

Harley 107

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	2v	1	alteration	l . m . n . r . s . x .	f	above line	finally	later (perhaps not s. xi)	B1.9.1	[003100 (6.1)] <i>SEMIVOCAL</i> syndon seofan: <i>f, l, m, n, r, s, x</i>.
1	3r	11	alteration	sede	t	above line	medially (stede)	scribe 1	B1.9.1	[006800 (8.15)] He me hadode: þonne stent se he on his naman stede and spelað hine.
1	4v	22	alteration	tigingē	c	above line	medially (tigincge)	scribe 1	B1.9.1	[013000 (14.13)] Sume syndon <i>absolvtivae</i>, þæt synd ungebundene, þa ne behofiað nanre tigingē oðres naman: <i>deus</i> god, <i>ratio</i> gescead, <i>mens</i> mod.
1	6r	4	alteration	pes	o	above line	medially (peos)	scribe 1	B1.9.1	[015400 (18.10)] Nu ys gecweden æfter cræfte gemæne cyn, þæt is, ægðer ge werlic ge wiflic: <i>hic et haec diues</i> ðes and &thorn;eos welega: ægðer byð welig ge wer ge wif; <i>hic et haec heres</i> þes and þeos yrfenuma; <i>ET CETERA</i>.
1	6v	13	alteration	Se	o	above line	finally	scribe 1	B1.9.1	[017300 (21.8)] <þSeo> oðer <i>DECLINATIO</i> geendað hire <i>GENITIVVM</i> on langne <i>i</i>: <i>huius episcopi</i> þises bisceopes.
1	10r	17	alteration	ealle geendiað	hi	above line	btw. words	scribe 1	B1.9.1	[024200 (34.7)] And ealle hi geendia&thorn; <i>ablativvm</i> on <i>i</i>, buton <i>gausape</i> beodclað, <i>ab hoc gausape</i>, and <i>rete</i> nett, <i>ab hoc rete</i>.

Ker lte m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	11r	24	alteration	hit beon	mæg	above line	btw. words	scribe 1	B1.9.1	[027200 (39.6)] Hit m&aelig;g beon eac <i>ADVERBIVM</i>, <swaswa> <i>multum</i> mycel <i>ET paruum</i> and lytel.
1	13r	2	alteration	rihtwisa	er	above line	medially (rihtwisera)	scribe 1	B1.9.1	[032500 (45.17)] Þonne bið of ðam <i>COMPARATIVVS hic et haec iustior</i> ðes and ðeos rihtwisra .
1	13r	16	alteration	saltere	e	above line	medially (sealtere)	lighter ink colour	B1.9.1	[033200 (46.16)] Þa oðre synd ealle mæst <i>MASCVLINI GENERIS: hic doctor</i> þes lareow, <i>hic salinator</i> þes sealtere <i>ET OMNIA INCORPORALIA</i>, þæt synd unlichamlice: <i>hic furor</i> ðeos hatheortnyss, <i>horror</i> oga, <i>labor</i> gewinc, <i>sudor</i> swat, <i>pallor</i> blacung, <i>pudor</i> sceamu, <i>decor</i> wlite, <i>calor</i> hæte, <i>feruor</i> wylm, <i>rubor</i> <i>readnys oððe <sceamu>, <i>algor</i> cyle.
1	16r	7	alteration	pigneris et (abbrev.)	wedd	above line	btw. words	lighter ink colour (but not the same as above)	B1.9.1	[039700 (59.4)] Sume habbað scortne <i>o: tempus</i> tima, <i>temporis; timpus</i> þunwencge, <i>timporis; litus</i> strand, <i>litoris; corpus</i> lic oððe lichama, <i>corporis; pectus</i> breost <i>pectoris; stercus</i> <i>meox, <i>stercoris; frigus</i> cyle, <i>frigoris; nemus</i> holt, <i>nemoris; fenus</i> borh, <i><fenoris> VEL feneris; pignus, pignoris,</i> tudder; <i>pignus, pigneris,</i> wed <i>ET CETERA</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	16r	23	alteration	basicg	n	above line	medially (basincg)	prob. scribe 1	B1.9.1	[040400 (60.12)] <i>IN YS</i> synd grecisce naman, þa we ne hreppað nu, buton <i>haec clamys</i> ðes basincg , <i>huius clamydis</i>.
1	18r	2	alteration	ofspricg	n	above line	medially (ofsprincg)	scribe 1	B1.9.1	[044400 (68.8)] Se ylca nama is eac <i>GENERIS FEMININI,</i> þonne he getacnað ofspringc .
1	18r	6	alteration	lagne	n	above line	medially (langne)	scribe 1	B1.9.1	[044900 (68.15)] On langne <i>ax</i> geendiað þas naman: <i>haec pax</i> þeos sybb, <i>huius pacis</i> TRIVM GENERVM hic et haec et hoc audax</i> þes and ðeos and <þis> dyrstige, <i>huius audacis</i>.
1	19r	18	alteration	rade	ge	above line	initially	scribe 1	B1.9.1	[047700 (74.7)] Gyt syndon sume geendunga toeacan þisum getele: <i><huiusmodi></i> þus geraad, <i>huiusmodi homo</i> ðus gerad man, <i>huiusmodi homines</i> ðus gerade men; ealswa to <i><FEMININVM></i> and to <i>NEVTRVM</i>.
1	20r	5	alteration	æfð	hi	above line	initially	scribe 1	B1.9.1	[052800 (78.2)] <i>QVARTA DECLINATIO HABET TERMINATIONES DVAS</i> seo feorðe declinung h&aelig;f&eth; twa geendunga, <i>us</i> and <i>u</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	22r	13	alteration	o	n	above line	finally	scribe 1	B1.9.1	[056500 (86.16)] Sume naman habbað oðre declinunge on anfealdum getele and <oðre> on menigfealdum, swaswa ys <i>hoc iugerum</i> þes æcer: se nama ys þære oðre declinunge on anfealdum getele and ðære ðriddan declinunge on menigfealdum getele; <i>hoc uas</i> þis fæt ys ðære þriddan declinunge on anfealdum getele and ðære oðre on menigfealdum.
1	23v	11	alteration	æfð	h	above line	initially	scribe 1	B1.9.1	[060200 (93.11)] Se forma had hæfð ænne <i>PRONOMEN: ego</i> ic, and se oðer had h&aelig;f&eth; ænne: <i>tu</i> ðu.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	24r	12	alteration	r	la	above line	initially	scribe 1	B1.9.1	[061500 (95.13)] <i>tu doces me</i> ðu tæcst me, <i>tui doctrina <bona> est</i> þin lar is god, <i>tibi reddo gratias</i> þe ic sylle þancunga; <i>te laudo, ut sapientem</i> þe ic herige, swaswa wisne man; <i>o tu doctor, loquere ad me</i> eala ðu lareow, sprec to me; <i>a te audiui multa utilia</ i> fram ðe ic gehyrde fela nytwurðe ðing; <i>ET PLVRALITER uos sedetis</i> ge sittað, <i><uestri> sedes</i> eower setl, <i>uobis ministro</i> eow ic ðenige, <i>uos moneo</i> eow ic myngie; <i>o uos, audite monitionem meam</i> eala ge, gehyrað mine myngunge; <i>a uobis ambulauerunt</i> fram eow hi eodon, <i>ET CETERA</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	24r	28	alteration	fram (abbrev.) he	him (abbrev.)	left margin	btw. words	scribe 1	B1.9.1	[061700 (96.5)] Feower <i>CASVS</i> he hæfð, and þa belucað twyfeald getel and to ælcum cynne hi belimpað; <i>sui equus</i> his hors, <i>sui homines</i> his men, <i>sui uilla</i> his tun, <i>sibi congregat pecuniam</i> him <he> gegaderað feoh, <i>sibi placet</i> him he gelicað; <i>petit, ut sibi concedas</i> he bit, þæt ðu him geunne ðæs; <i>se custodit bene</i> <hine> he hylt wel, <i>se <defendit> armis</i> hine he bewerað mid wæpnum, <i>Christus se dedit pro nobis</i> Crist sealde hyne sylfne for us, <i>a se expulit malos</i> fram him he adræfde þa yfelan, <i>ET CETERA</i>.
1	28r	9	alteration	ne þær	bið	right margin	btw. words	scribe 1	B1.9.1	[070800 (109.19)] Hi synd eac gecwedene <i><POSSESSIVA>;</i> þæt synd geagnigendlice, forðan ðe hi getacniað oftost æhta, ac na swa ðeah symle: gif ic cweðe <i>meus dominus</i> min hlaford oððe <i>meus pater</i> min fæder, ne by&eth; &eth;&aelig;r nan æht geswutelod.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	28v	5	alteration	tocwan	na	above line	medially (tocnawan)	scribe 1	B1.9.1	[071400 (111.10)] Ane nigon naman synt, ðe habbað þa ylcān declinunga, þe <i>PRONOMINA</i> habbað, and for ði wæron sume boceras swa bepæhte, þæt hi tealdon ða nigon naman to ðisum dæle, þe <we> hatað <i>PRONOMEN,</i> ac se lareow <i>PRISCIANVS</i> segð, þæt man sceal tocnawan ælces dæles mihte and getacnunge and swa undergytan, hwæt he sy, na be þære declinunge.
1	30r	2	alteration	hu manna	fela	right margin	btw. words	scribe 1	B1.9.1	[077200 (117.9)] We cweþað: <i>quot homines?</i> hu fela manna?
1	31v	25	alteration	þowian	r	above line	medially (þrowian)	scribe 1	B1.9.1	[083700 (125.1)] Þæt oðer <i>MODVS</i> ys <i>IMPERATIVVS,</i> þæt ys, bebeodendlic: mid þam gemete we hatað oðre menn don sum ðing <oððe> <sum> <ðing> &thorn;rowian .
1	32v	3	alteration	betwīnan	y	above line	medially (betwynan)	scribe 1	B1.9.1	[086400 (127.11)] Se forma <had> and se oðer sprecað him betwynan and synd andwerde and geendode, soþlice se þridda had nys na andweard ne geendod, and forði he nymð him hwilon to fultume <i>PRONOMEN</i> naman speliend: <i>ille dicit</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	34r	22	alteration	drican	n	above line	medially (drincan)	scribe 1	B1.9.1	[089700 (134.10)] <i><FVTVRO> amatum ire VEL amaturum esse</i> lufian; <i>uis amatum ire</i> wylt ðu faran lufian; <i>uenatum pergo</i> ic fare huntian; <i>uis doctum ire</i> wylt ðu gan leornian; <i>lectum pergit</i> he gæð rædan; <i>bibitum pergo</i> ic gange drincan ; <i>ET CETERA</i>.
1	35r	5	alteration	in	c	above line	finally; ‘n’ underdotted (ic)	scribe 1	B1.9.1	[091300 (137.1)] Ealswa gað þas: <i>beo</i> ic weligie, <i>beau</i> ic welegode, <i>beatum</i> gewelgod; <i>lanio</i> ic <totere>; <i>hio</i> ic gynie; <i><inchoo></i> ic ongynne, <i>inchoaui; uacuo</i> ic æmtigie; <i>turbo</i> ic gedrefe; <i>sudo</i> ic swæte; <i>nauigo</i> ic rowe; <i>triumpho</i> ic sigerie; <i>flo</i> ic blawe, <i>flaui,</i> <ic> <bleow>; <i>armo</i> ic gewæpnige; <i>orno</i> ic gefrætwige; <i>no</i> ic swymme, <i>nau</i> nato</i> ic swymme; <i>palpo</ > ic grapige; <i>sedo</i> ic gestylle; <i>tenuo</i> ic gewanige oððe ic do sum ðing ðinre; <i>laboro</i> ic swince; <i>aro</i> ic erige; <i>cribro</ > ic syfte; <i>quasso</i> ic tocwyse; <i>calco</i> ic trede; <i>ambulo</i> ic gange; <i>praecipito</i> ic sceufe; <i>uexo</i> ic drecce; <i>euangelizo</i> ic godspellige.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	35v	13	alteration	þa	u	above line	finally; ‘a’ underdotted (þu)	scribe 1	B1.9.1	[092800 (140.1)] <i>PRAETERITO INPERFECTO amabar</i> ic wæs gelufod, <i>amabaris</i> &eth;u wære, <i>amabatur</i> he wæs; <i>ET PLVRALITER amabamur</i> we wæron gelufode, <i>amabamini</i> ge wæron, <i>amabantur</i> hi wæron.
1	35v	22	alteration	we	hi	above line		scribe 1	B1.9.1	[093000 (140.10)] <i>PRAETERITO PLVSQVAMPERFECTO amatus eram VEL amatus fueram</i> ic wæs gefyrn gelufod, <i>amatus eras VEL fueras</i> ðu wære, <i>amatus erat VEL fuerat</i> he wæs; <i>ET PLVRALITER amati eramus VEL fueramus</i> we wæron gefyrn gelufode, <i>amati eratis VEL fueratis</i> ge wæron, <i>amati erant VEL fuerant</i> hi wæron.
1	37r	6	alteration	wundap	r	above line	medially (wundrap)	scribe 1	B1.9.1	[095200 (145.6)] Þas oðre synd <i>DEPONENTIA,</i> and hi getacniað dæde: <i>miror</i> ic wundrige, <i>miraris</i> ðu wundrast, <i>miratur</i> he wundra&eth;; <i>ET PLVRALITER miramur</i> we wundriað; <i>miramini</i> ge wundriað; <i>mirantur</i> hi wundriað.

Ker lte m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	38r	14	gloss	lærde	tæhte	above line		prob. scribe 1	B1.9.1	[097300 (149.14)] <i>PRAETERITO INPERFECTO cum docerem</i> þa ða ic t&aelig;hte lytle ær, <i>cum doceres</i> þa ða ðu tæhtest, <i>cum doceret</i> ða ða he tæhte; <i>ET PLVRALITER cum doceremus</i> þa ða we tæhton, <i>cum doceretis</i> þa ða ge tæhton, <i>cum docerent</i> þa ða hi tæhton.
1	38v	20	alteration	mycenu	ne	above line	medially (mynecenu)	scribe 1	B1.9.1	[099000 (151.15)] Þas word magon to eallum hadum and to eallum tidum and to ægðrum getele and to ælcum cynne: <i>multum ipse laborat docendo pueros</i> swiðe he swincð <tæcende> ðam cildum, <i>ipsa monialis uigilat docendo puellas</i> seo < mynecene > wacað tæcende ðam mædencildum, <i>legendo docetur uir ET legendo docetur mulier</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	40r	3	alteration	word	ping	above line	‘word’ underdotted	scribe 1	B1.9.1	[100900 (156.8)] <V> Seo fite <i>PRAETERITVM</i> awent ðone <i>eo</i> on <i>i: moueo</i> ic styrige, <i>moui</i> ic astyrede, <i>motum</i> astyred; <i>uoueo</i> ic behate, <i>uoui, uotum; foueo</i> ic beðige, <i>foui, fotum; faueo</i> ic <fultumige>; <i>fauai, fautum</i> forðan ðe <i>fatum</i> byð of ðam worde <i>for, faris; caueo</i> ic warnige, <i>caui cautum catum</i> is oðer &eth;ing; <i>pau eo</i> ic forhtige, <i>pau i; con niueo</i> ic wincige, <i>con niui; ferueo</i> ic wealle, <i>ferui;</i> ac hi nabbað nænne <i>SOPINVM; cieo</i> ic gelaðige, <i>ciui, citum; uideo</i> ic geseo, <i>uidi, uisum;</i> and of ðam gefegede <i>praeuideo</i> ic foresceawige, <i>praeuidi, praeuisum; <inuideo></i> ic andige, <i>inuidi, inuisum; sedeo</i> ic sitte, <i>sedi, sessum</i> on twam essum; and of ðam gefegede <i><possideo></i> > ic geagnige, <i>possedi, possessum; obsideo</i> ic ymb sitte, <i>obsedi, obsessum;</i> eallswa <i>insideo</i> ic on sitte, <i>subsideo</i> ic undersitte, <i>resideo</i> ic upp sitte oððe ic <eft> sitte; <i>strideo</i> oððe <i>strido</i> ic <cearcige> oððe ic <gristbitige>; <i>stridi; respondeo</i> > ic andswarige, <i>respon di, <responsum>; prandeo</i> ic gereordige, <i>prandi, pransum</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	40r	7	alteration	c	i	above line	initially	scribe 1	B1.9.1	[100900 (156.8)] <V> Seo fite <PRAETERITVM> awent &one <eo> on <i>i: moueo</i> ic styrige, <moui> ic astyrede, <motum> astyred; <uoueo> ic behate, <uoui, uotum; foueo</i> ic be&ige, <foui, fotum; faueo</i> ic &fultumige&;, <fauui, fautum> for&an &e <fatum> by& of &am worde <for, faris; caueo</i> ic warnige, <caui cautum catum> is o&er &ing; <paueo</i> ic forhtige, <pauui; conuiueo</i> ic wincige, <conuiui; ferueo</i> ic wealle, <ferui;> ac hi nabba& n&lig;nne <SOPINVM; cieo</i> ic gela&ige, <ciui, citum; uideo</i> ic geseo, <uidi, uisum;> and of &am gefegede <praeuideo</i> ic foresceawige, <praeuidi, praeuisum; &inuiideo>></i> ic andige, <inuidi, inuisum; sedeo</i> ic sitte, <sedi, sessum> on twam essum; and of &am gefegede <&possideo>></ > ic geagnige, <possedi, possessum; obsideo</i> ic ymbsitte, <obsedi, obsessum;> eallswa <insideo</i> ic onsitte, <subsideo</i> ic undersitte, <resideo</i> ic upp sitte o&&e ic &eft> sitte; <strideo</i> o&&e <strido</i> ic &cearcige> o&&e ic &gristbitige>, <stridi; respondeo</ > ic andswarige, <responi, &responsum>; prandeo</i> ic gereordige, <prandi, pransum>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	40r	27	alteration	forman	feorþa	above line	initially; 'forma' underdotted	scribe 1	B1.9.1	[101300 (158.9)] Ane twa word synd ðære feor&eth;an geðeodnysse: <i>eo</i> ic gange, <i>is</i> ðu gæst; <i>queo</i> ic mæg, <i>quis</i> ðu miht.
1	42v	27	alteration	tocysed	w	above line	medially (tocwysed)	scribe 1	B1.9.1	[106600 (169.5)] <IV.> Seo feorðe <i>PRAETERITVM</i> geendað on <i>si: <quatio></i> ic tocwyse, <i>quassi</i> ic <tocwysde>, <i>quassum</i> tocwysed ; <i>percutio</i> ic slea, <i>percussum; concutio</i> ic sceace oððe ic samod slea, <i>conculsi, conculsum; excutio</i> ic of <asceace>, <i>excussi, excussum; incutio</i> ic on beslea oððe on asceace, <i>incussi, incussum</i> ðas word <maciað> heora <i>IMPERATIVVM</i> on <i>te: percute</i> sleh, <i>excute ET CETERA</i>, and <i><INFINITIVVM></i> on <i>tere: percutere te uolo uirga</i> ic wylle ðe slean mid gyrde; <i>gero</i> ic bere, <i>gessi, gestum; uro</i> ic forswæle oððe forbærne, <i>ussi, ustum; uerro</i> ic swape, <i>uerri VEL uersi, uersum; sumo</i> ic underfo, <i>sumpsi, sumptum; promo</i> ic geyppe, <i>prompsi, promptum; demo</i> ic gewanige, <i>dempsi, demptum; como</ > ic geglencge, <i><compsi>, comptum</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camera n Number	Sense Unit
1	45r	28	alteration	þpe	o	above line	initially	scribe 1	B1.9.1	[109500 (179.9)] <i>fodio</i> ic delfe, <i>fodi, fossum</i> on twam essum and of ðam gefegede <i>perfodio</i> ic ðurhdelfe <oððe>ðurhðy, <i>perfodi, perfossum; subfodio</i> ic underdelfe; <i>effodio</i> ic ut adelfe; <i>fugio</i> ic fleo, <i>fugi, fugitum;</i> eallswa of ðam gefegede <i>refugio</i> ic ongean fleo o&eth;&eth;e ic sece socne, <i>refugi, refugitum</i> of ðam is <i>refugium</i> socn and <i>fuga</i> fleam and <i>profugus</i> flyma; <i>confugio</i> ic <samod><fleo>; <i>perfugio</i> ic fulfleo, <i>perfugi, perfugitum</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	45v	5	alteration	feorþe	vii	above line		scribe 1	B1.9.1	[109700 (180.1)] VII. <Seo> seof&eth;e <i>PRAETERITVM</i> getwyfylt ðæt forme <stæfgefeg> ðus: <i>pello</i> > ic ut adræfe, <i><pepuli></i> ic ut adræfde, <i>pulsum; fallo</i> ic leoge, <i><fefelli>, falsum; tollo</i> ic nime, <i>tetuli</i> on ða ealdan wisan, ac nu is gewunelic <i>sustuli</i> and <i>sublatum; cado</i> ic fealle, <i>cecidī, casum; cano</i> ic singe, <i>cecinī, cantum; pario</i> ic acenne, <i>peperi, partum; caedo</i> ic swinge, <i>cecidī, caesum; disco</i> ic leornige, <i>didici, discitum; tango</i> ic hreppe, <i>tetigi, tactum; pango</i> ic <geyppe>, <i>pepigi, <pactum>; tundo</i> ic cnucige, <i>tutudi, tunsum; pungo</i> ic pricige, <i>pupugi, punctum</i> of ðam is nama <i>punctus</i> prica; <i>posco</i> ic bidde, <i>poposci, poscitum; parco</i> > ic sparige oððe arige, <i>peperci, parsum</i> of ðam is <i>parcus</i> uncystig; <i>tendo</i> ic astrecce , <i>tetendi, tensum</i> oððe <i>tentum; curro</i> ic yrne, <i>cucurri, cursum</i>.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	47r	3	alteration	in	ut	above line		scribe 1	B1.9.1	[112700 (185.14)] <i>labor</i> ic ætslide, <i>laberis, lapsus sum</i> (ðis byð eac ðære forman <i>NEVTRI GENERIS: labo, labas, labat); liquor</i> ic formylte, <i>liquefactus sum; adipiscor</i> ic begyte, <i>adeptus sum; gradior</i> ic stæppe, <i>gressus sum</i> and of ðam gefegede <i>egredior</i> ic ut fare, <i>egressus sum</i>; eallswa <i>ingredior</i> ic in gange; <i>regredior</i> ic ongean gange; <i>nascor</i> ic beo acenned, <i>natus sum</i>; of ðam <i>renascor</i> ic beo edcenned, <i>renatus sum; sequor</ i> ic fylige (<i>consequor</i> ic begyte, <i>persequor</i> ic ehte), <i>secutus sum</i>.
1	48v	6	alteration	genexige	h	above line	medially (gehnexige)	scribe 1	B1.9.1	[116200 (191.16)] Ealswa gað ðas word: <i>scio</i> ic wat, <i>sciui</i> oððe <i>scii, scitum</i> and of ðam gefegede <i><asscio></i> ic geferlæce, <i>assciui</i> oððe <i>asscii, asscitum; cio</i> ic gelaðige, <i>ciui</i> oððe <i>cii, citum; mollio</i> ic hnexige , <i>molliui</i> oððe <i>mollii, mollitum</i>.
1	48v		alteration		deus	bottom margin		later hand in caroline script	B1.9.1	
1	51r	4	alteration	bio	n	above line	finally	scribe 2	B1.9.1	[124600 (202.3)] <i>fvtvro esto</i> beo ðu, <i>sit; et plvraliter estote</i> beon ge, <i>sunto</i> oððe <i>suntote</i> beon hi.

Ker Ite m #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Camero n Number	Sense Unit
1	55v	7	alteration	foresetnesse	a	above line	finally; final ‘e’ underdotted (foresetnessa)	scribe 2	B1.9.1	[145000 (222.5)] Mid <i>PRAEPOSITIONE: indico indicas</i> ic gebycnige, <i>indico indicis</i> ic on gecweðe; <i>liquo liquas</i> ic hlyttrige and of ðam <i>eliquo</i> ic oferhlyttrige; <i>constenor consternaris</i> ic eom ablicged <i>DEPONENS: in</i> and <i>e</i> and <i>con</i> syndon foresetnyssa .
1	56r	15	alteration	begeondan	o	above line	medially; ‘a’ underdotted (begeondon)	scribe 2	B1.9.1	[147800 (225.4)] <i>hac</i> on ðas healfe, <i>illac</i> on ða healfe; <i>super</i> wiðufan, <i>infra</i> wiðnyðan; <i>extra</i> wiðutan; <i>ultra</i> begeondan , <i><citra></i> <beheonon>; <i>sursum</i> upp, <i>deorsum</i> and <i>iosum</i> nyðer; <i>dextrorsum</i> > on ða swyðran healfe, <i>sinistrorsum</i> on ða wynstran healfe; <i>orientem uersum</i> eastweard, <i>occidentem uersum</i> westweard; <i>aliorsum</i> elles hwæder.
1	57v	9	alteration	getacnunge	a	above line	finally; final ‘e’ underdotted (getacnunga)	scribe 2	B1.9.1	[154700 (231.11)] Sume ðas habbað þryfealde getacnunge .
1	58r	9	alteration	i	s	above line	finally	scribe 2	B1.9.1	[157600 (233.10)] <i>tractus</i> getogen is <i>PARTICIPIVM,</i> and of ðam cymð <i>tractim</i> langlice.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameroon Number	Sense Unit
1	60r	4	alteration	spreþ	c	above line	medially (sprecp)	scribe 2	B1.9.1	[162000 (241.9)] <i>ADVERBIA</i> beoð gelimplicor geendebyrde, gif hi standað on foreweardan on ðære spræce: <i>bene agit</i> wel he deð; <i>sapienter loquitur</i> wislice he sprec&eth;.
1	60r	5	alteration	beop	i	above line	medially (biop)	scribe 2	B1.9.1	[162100 (241.11)] Man mot hi eac bæftan settan butan þam, ðe beo&eth; anes stæfgefeges oððe æteowigendlice oððe astigendlice oððe tihtendlice oððe gelicnysse: ðas sceolon æfre standan on foreweardre spræce.
1	60v	1	alteration	þrora	i	above line	medially (þrora)	scribe 2	B1.9.1	[163500 (243.1)] Ealle ða dælnimendan, ðe getacniað andwearde tide, syndon <ðreora> cynna.
1	63v	15	alteration	meten	a	above line	medially; final 'e' underdotted (metan)	scribe 2	B1.9.1	[174900 (255.16)] Ealswa <i>pictura</i> seo ðe metan sceal and <i>pictura</i> <i> meting.
1	63v	15	alteration	metig	n	above line	medially (meting)	scribe 2	B1.9.1	[174900 (255.16)] Ealswa <i>pictura</i> seo ðe metan sceal and <i>pictura</i> <i> meting.
1	65v	21	alteration	sixteope	a	above line	finally; final 'e' underdotted (sixteopa)	scribe 2	B1.9.1	[208900 (283.3)] <i>sextus decimus</i> se syxteo&eth;a.
1	66r	8	alteration	mænifeald	g	above line	medially (mænigfeald)	scribe 2	B1.9.1	[210400 (284.5)] Sum getel bið æfre menigfeald: <i>singuli homines</i> ænlipige men, <i><bini></i> getwynne oððe twam and twam, <i>terni</i> <þrim> and þrim, <i>quaterni</i> feower and feower.

Ker Item #	Page #	Line #	Type	Main Text	Gloss	Location on Page	Location in Word/Line	Hand	Cameroon Number	Sense Unit
1	66v	17	alteration	siþan	o	above line	medially; ‘a’ underdotted (siþon)	scribe 2	B1.9.1	[211200 (286.6)] <i>centies mentitur uersipellis</i> hund siðon lyhð se leas bredenda, <i>ducenties</i> twa hund siðon, <i>tricenties</i> þreo hund siþon, <i>quadringenties</i> feower hund si&eth;on , <i>quingenties</i> fif hund siðon, <i><sexcenties></i> syx hund siðon, <i>septingenties</i> seofon hund siðon, <i>octingenties</i> > eahta hund siðon, <i>nongenties</i> > nigon hund siðon, <i><milies></i> ðusend siðon.
1	67r	1	alteration	mænifeald	g	above line	medially (mænigfeald)	scribe 2	B1.9.1	[211700 (287.1)] <i>simplex</i> anfeald, <i>duplex</i> twyfeald, <i><triplex></i> þryfeald, <i>multiplex</i> menigfeald and word of ðisum: <i>duplico</i> ic twyfylde, <i>triplico</i> ic ðryfylde, <i>multiplico</i> ic menigfylde.
1	70v	9	alteration	siolfer	o	above line	medially; ‘e’ underdotted (siolfor)	scribe 2	B1.9.2	[112800 (319.1)] <i>argentum</i> seolfor .
1	70v	21	alteration	lyfeterē	f	above line	medially (lyffeterē)	scribe 2	B1.9.2	[116100 (319.11)] <i>adulator</i> lyffeterē .
1	71r	9	alteration	meorumbearuwe (abbrev.)	meox	above line	initially; ‘meorum’ underdotted	lighter ink colour	B1.9.2	[120800 (320.10)] <i>corbis</i> oððe <i>cofinus</i> wylige oððe meoxberewe .